

# 非自愿移民

## Involuntary Resettlement

亚行中国代表处

PRCM/ADB

ADB

- 亚行非自愿移民政策
- ADB Involuntary Resettlement Policy
- 移民实施与管理
- Resettlement Implementation and Management
- 移民监测与评估报告大纲
- Resettlement Monitoring & Evaluation
- 移民计划编制大纲
- Preparation of Resettlement Plan

**亚行非自愿移民政策**

**ADB Policy on Involuntary Resettlement**

# 主要目标

## Key Policy Objectives

- Avoid involuntary resettlement wherever possible; Minimize involuntary resettlement by exploring project and design alternatives;
- 尽可能通过备选方案和优化设计避免和减少非自愿移民影响
- Enhance, or at least restore, the livelihoods of all displaced persons in real terms relative to pre-project levels;
- 改善，或至少恢复，受影响人项目前的生计水平
- Improve the standards of living of the displaced poor and other vulnerable groups.
- 提高受影响的贫困及其他弱势群体的生活水平

# 适用范围

## Scope and Triggers

The involuntary resettlement safeguards covers :

- I. physical displacement (relocation, loss of residential land, or loss of shelter) , and

实物影响 ( 房屋搬迁 , 失去宅基地或居所 )

- II. economic displacement (loss of land, assets, access to assets, income sources, or means of livelihoods)

经济影响 ( 失去土地 , 财产 , 通行权 , 收入来源 , 以及生计手段 )

as a result of (i) involuntary acquisition of land, or (ii) involuntary restrictions on land use or on access to legally designated parks and protected areas.

It covers them whether such losses and involuntary restrictions are full or partial, permanent or temporary.

影响类型 : 部分影响、全部影响、永久影响、临时影响

## 主要原则

# Key Policy Principles

Screen the project early on to identify past, present, and future involuntary resettlement impacts and risks. Determine the scope of resettlement planning through a survey and/or census of displaced persons, including a gender analysis, specifically related to resettlement impacts and risks.

尽早识别项目的过去、现状、以及未来的影响。通过对受影响人的调查和/或普查，确定移民计划的范围，包括与移民影响和风险相关的性别分析。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Carry out meaningful consultations with affected persons, host communities, and concerned non-government organizations. Inform all displaced persons of their entitlements and resettlement options. Ensure their participation in planning, implementation, and monitoring and evaluation of resettlement programs.

与受影响人、安置社区以及有关非政府组织进行实质性磋商。告知所有受影响人他们的权利和安置方案。确保他们在计划、实施以及监测评估中的参与。

Pay particular attention to the needs of vulnerable groups, especially those below the poverty line, the landless, the elderly, women and children, and Indigenous Peoples, and those without legal title to land, and ensure their participation in consultations.

特别关注弱势群体的需求，以及他们充分参与协商。

Establish a grievance redress mechanism to receive and facilitate resolution of the affected persons' concerns.

建立一个抱怨申诉机制来接收和处理受影响人提出的抱怨

Support the social and cultural institutions of displaced persons and their host population.

支持受影响人以及安置区居民的社会和文化机制。

Where involuntary resettlement impacts and risks are highly complex and sensitive, compensation and resettlement decisions should be preceded by a social preparation phase.

如果项目涉及高度复杂、敏感的移民问题，在决定补偿和安置方案之前需要一个社会准备阶段。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Improve, or at least restore, the livelihoods of all displaced persons through  
通过以下措施使受影响人的生计得到改善或至少恢复

(i) land-based resettlement strategies when affected livelihoods are land based where possible or cash compensation at replacement value for land when the loss of land does not undermine livelihoods,

(i) 如有可能尽量对于以土地为主的生计采用以土地安置，如失地对生计影响不大，可考虑对土地按重置价进行现金补偿。

(ii) prompt replacement of assets with access to assets of equal or higher value,

(ii) 按照等价或高于原价对受影响资产进行恢复

(iii) prompt compensation at full replacement cost for assets that cannot be restored, and

(iii) 对无法恢复的资产按重置价进行补偿

(iv) additional revenues and services through benefit sharing schemes where possible.

(iv) 如有可能通过效益分享方式提供额外的收入和服务



## 主要原则

# Key Policy Principles

Provide physically and economically displaced persons with needed assistance, including the following:

对受影响人提供以下帮助：

(i) if there is relocation, secured tenure to relocation land, better housing at resettlement sites with comparable access to employment and production opportunities, integration of resettled persons economically and socially into their host communities, and extension of project benefits to host communities;

(i) 如需搬迁，确保其新址土地的使用权、改善的住房条件、安置点附近有就业和生产的条件、与安置区居民良好的融合，以及安置区社区能享受项目带来的效益；

(ii) transitional support and development assistance, such as land development, credit facilities, training, or employment opportunities; and

(ii) 过渡期的支持和帮助，例如：土地开发、信贷、培训、就业机会等；

(iii) civic infrastructure and community services, as required.

(iii) 修建必要的基础设施和社区服务设施。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Improve the standards of living of the displaced poor and other vulnerable groups, including women, to at least national minimum standards. In rural areas provide them with legal and affordable access to land and resources, and in urban areas provide them with appropriate income sources and legal and affordable access to adequate housing.

提高受影响贫困人口以及其他弱势群体（含妇女）的生活水平，使他们至少达到国家最低生活标准。在农村地区为他们提供合法和可承受的土地以及其他资源，在城市地区为他们提供合适的收入来源以及基本的住房条件。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Develop procedures in a transparent, consistent, and equitable manner if land acquisition is through negotiated settlement to ensure that those people who enter into negotiated settlements will maintain the same or better income and livelihood status.

通过协商解决方式进行征地需要建立一个透明、一致以及公平的程序，以确保进入协商解决方式的受影响人获得相同或更好的收入和生计水平。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Prepare a resettlement plan elaborating on displaced persons' entitlements, the income and livelihood restoration strategy, institutional arrangements, monitoring and reporting framework, budget, and time-bound implementation schedule.

准备一份移民计划，详细阐述受影响人的权利、收入和生计恢复措施、机构安排、监测和报告安排、预算、以及实施时间表。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Disclose a draft resettlement plan, including documentation of the consultation process in a timely manner, before project appraisal, in an accessible place and a form and language(s) understandable to affected persons and other stakeholders. Disclose the final resettlement plan and its updates to affected persons and other stakeholders.

项目评估之前通过合适的地点，以受影响人和其他利益相关者能理解的语言公开移民计划初稿，包括其协商过程。对受影响人和其他利益相关者公开移民计划最终稿以及实施期间更新的移民计划。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Conceive and execute involuntary resettlement as part of a development project or program. Include the full costs of resettlement in the presentation of project's costs and benefits. For a project with significant involuntary resettlement impacts, consider implementing the involuntary resettlement component of the project as a stand-alone operation.

将非自愿移民作为开发项目的一部分进行规划和实施。将移民的所有费用计入项目的成本和收益。对于复杂的移民影响，项目可将移民作为一个单独的子项目来操作。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Pay compensation and provide other resettlement entitlements before physical or economic displacement.

在搬迁前支付补偿以及兑现其他权利。

Implement the resettlement plan under close supervision throughout project implementation.

在项目实施全过程对移民的实施进行密切监督。

## 主要原则

# Key Policy Principles

Monitor and assess resettlement outcomes, their impacts on the standards of living of displaced persons, and whether the objectives of the resettlement plan have been achieved by taking into account the baseline conditions and the results of resettlement monitoring. Disclose monitoring reports.

对移民的活动和影响进行监测和评价，包括移民生活水平、移民计划的目标是否实现等。并对监测评估进行公开。



# 移民安置的实施与管理

Resettlement Implementation and Management

# 内容/Contents

## A. 贷款与项目协议中关于移民实施方面的条款

Loan Covenants for Resettlement  
Implementation

## B. 移民实施过程与管理

Resettlement Implementation and  
Management

# A. 贷款协议中关于移民实施方面的约定

## Loan Covenants for Resettlement Implementation

# Loan Covenants for IR

- General Provisions
- 一般性约定
- Provisions for RP updating
- 移民计划更新
- Contractor Provisions
- 承包商约定
- Supervision, Monitoring and Reporting
- 检查、监测以及报告制度
- Project Completion and Evaluation
- 项目完工与后评价

# 1)一般性约定

## General Provisions

- Implementation in accordance with the RP(s) and local laws
- 根据移民计划和本国法律开展移民实施
- Compensation paid prior to dispossession
- 征用和搬迁之前支付补偿费用
- Timely provision of funds, including contingency
- 移民资金及时到位，包括必要的预备费
- APs must be better off or at least fully restored
- 移民在土地征用或搬迁后应超过或至少完全达到原有的生活水平

## 2) 移民计划更新的约定

### Provisions for RP updating

- If based on FS, need a full update of RP based on Detailed Design prior to start project civil works
- 如果批准的移民计划是基于可研准备的，在土建开工前根据详细设计需要对移民计划进行完全更新
- If based on PD, need to confirm or update based on Detailed Design (addendum)
- 如果是基于初步设计，需要根据详细设计进行审核或更新（增补）
- Significant changes during implementation
- 实施过程中的重大变更
- Requires endorsement, disclosure, ADB approval/concurrence & website uploading
- 更新的移民计划签署、公开、亚行的批复、同意以及上传到亚行网站

### 3) Contractor Provisions 承包商的约定

- Specifications to include RP requirements
- 招标文件和合同中要包括有关移民计划的要求
- Supervision of contractors for compliance
- 监督检查承包商的执行情况
- Contractors give priority to hire APs, especially women
- 承包商优先雇佣受影响人，特别是妇女的岗位
- Compliance audit prior to final payment of contractors (address all AP grievances)
- 支付给承包商最后一笔费用之前对其执行情况进行审核，  
( 解决所有的受影响人的申诉 )

## 4) Supervision, Monitoring and Reporting 检查、监测以及报告制度

- EA/IA have adequate & capable staffing for supervision and quarterly reporting
- 执行机构和实施机构要有足够和能干的人员安排，检查监督以及准备季度报告
- Engage a qualified independent monitor
- 雇佣一个有经验的独立监测机构
- Semi-annual or annual M&E reporting (M during implementation vs E afterwards)
- 实施期间半年一次的监测以及结束后一年一次的生活水平恢复情况的跟踪评估
- Focus on seriously affected, vulnerable groups and gender aspects
- 关注受严重影响、脆弱群体以及妇女权益



## 5) Project Completion and Evaluation 项目完工以及后评价

- Completion Report from EA/IA
- 执行机构/实施机构准备完工报告
- Final M&E Report from Monitor (confirm)
- 监测单位完成最后一期监测报告确认移民影响都得到恢复
- Resettlement Audit from government
- 政府对移民资金及其财务方面的审计
- PCR Mission by ADB to confirm adequate completion or recommend follow-up actions prior to loan closure or PPER
- 亚行完工检查团确认移民计划完成或建议一些在贷款关闭前或后评估前要解决的遗留问题

## **B. 移民实施过程与管理**

### **Resettlement Implementation and Management**

## 主要机构的安排与职责

### Key Institutions and Responsibilities

- 项目建设单位：1) 负责协调各有关政府部门完成各类审批事宜；2) 负责筹措移民资金并及时拨付；3) 委托移民实施部门实施移民计划并监督检查移民的实施情况；4) 完成移民计划的更新；5) 聘请外部监测机构；6) 向亚行定期报告移民进度；7) 完成移民完工报告
- 移民实施机构：1) 学习和理解亚行批准的移民计划；2) 负责实施移民计划中的各项内容和要求；3) 负责协调承包商与当地社区的冲突；4) 配合外部监测机构工作；5) 进行内部监测，定期向建设单位递交移民安置进度报告
- 外部监测机构：1) 编制移民监测评估大纲并获亚行批准；2) 实施期间每年两次监测、移民完成后每年一次评估，并及时提交外部监测报告

# 详细的征地调查与财产损失调查与登记

## DMS and Record

- 调查登记时需要多方到场，包括受影响人、当地社区负责人、当地政府代表、建设单位代表、监理单位等
- 调查过程应透明、详尽，避免漏登或漏查
- 每户列出详细的损失清单并由多方签字认可，认可的清单一式多份分别由签字方存档保存
- 征用农村集体土地的由土地部门进行详细测量，村民委员会签字认可。并由村委会提供受影响的各承包户的土地面积清单
- 建立电子档案，详细调查的结果及时输入计算机进行存档处理

## 与受影响人和集体协商签订补偿协议

### Negotiation and Signing of the Agreements

- 严格执行由亚行批准的移民计划的移民政策和补偿标准，亚行鼓励根据国内政策变化或协商结果提高补偿标准。
- 根据各方认可的详细损失清单和公开的补偿政策，与受影响人协商签订补偿安置协议。协议尽量详尽并且标准化，并由多方签字生效。
- 根据征地调查的结果和公开的土地补偿政策，与受影响社区或集体协商签订征地补偿与安置协议。协议中应包括数量、标准、安置方案、社会保障安排等主要内容。
- 以上协议的签署应在充分协商、自愿、透明的原则下签署。

# 土地征用的报批以及拆迁许可的获得

## Approval of land acquisition and Permit of House Demolish

- 严格执行中华人民共和国土地法关于建设用地审批程序的规定
- 建设单位应积极、主动并尽早与当地土地部门联系办理土地征用的审批手续
- 建设单位应尽早与当地拆迁部门联系，根据基本建设程序，及时与拆迁主管部门联系，及时取得拆迁许可证，特别是涉及城市拆迁的项目
- 目前的国内审批制度正在改革当中，审批的程序正在发生变化，建设单位应密切联系联系有关部门
- 项目预算中，应足额列入办理审批手续的各类费用
- 没有取得合法的批准和许可前不得用地和拆迁

## 安置点的建设与配套

### Construction of Resettlement Sites and Facilities

- 安置点的选择应充分考虑和尊重移民的意愿
- 安置点的建设应及早进行，尽量避免或缩短移民的过渡期
- 安置点的各项基础设施配套应尽早开始建设，避免出现移民迁入后的交通、用水、用电、就医、升学、通讯、排水等方面的困难和不便
- 安置点的建设应当注意环境保护的各项要求

## 农村宅基地的分配与审批

### Allocation of Rural Homestead and Approval

- 根据项目具体情况，安置用地的费用应计入项目成本
- 积极联系当地政府获得宅基地的审批，因公共利益项目搬迁的农村居民应在规划的许可范围内优先获得宅基地的批准，并享受审批手续费用的优惠或减免
- 农村宅基地的分配应做到透明公正，避免因宅基地分配产生纠纷和遗留问题



# 农村安置住房建设

## Construction of Rural Houses

- 宅基地分配完成后，根据项目具体情况，充分尊重移民意愿，尽量选择房屋自建或联户建设的方式，如可能尽量避免由政府统一建房。当地政府可以为居民提供房屋建设图纸，供居民在建房时参考使用，但不得强制性要求新房的规格
- 建房过程中，建设单位、当地政府以及当地社区应帮助或协助单亲家庭、困难户、孤寡老人等脆弱群体建设新房
- 被拆迁房屋补偿款应在居民建房前及时发放到位
- 尽量做到居民迁入新居后拆迁旧的房屋，以避免居民在外过渡
- 新房建成后，应积极与当地政府联系，为每户申请办理必要的房屋产权证以及土地使用证

## 城市居民的货币补偿与实物安置

### Cash and Kind Compensation for Urban APs

- 根据项目具体情况，充分尊重移民意愿，灵活使用货币与实物安置方法对城镇移民进行安置
- 货币安置要确保住房面积小、家庭贫困、以及其他脆弱群体能在搬迁后有房屋居住，对该部分移民需要制订相应的特殊政策
- 实物安置应尽量提前规划建设，避免居民在外过渡期过长，而且项目成本会增加
- 实物安置应充分考虑各类家庭的需要，在安置房的设计前建议进行意愿调查，设计方案公开透明
- 在居民迁入安置房后，积极协调有关部门协助移民户获得房屋产权证

# 补偿及相关费用的发放与使用

## Delivery and Utilization of Compensation

- 严格按照移民计划的要求，及时足额发放各类补偿及其相关的费用
- 涉及私人财产补偿费用在发放时，由户主和一位家庭主要女性成员同时到场签收
- 涉及农村集体土地或公共财产补偿费发放时，根据村民委员会组织法以及村级集体经济组织财务管理的有关规定对土地以及公共财产补偿费进行严格管理
- 尽早召开村民会议讨论土地补偿费的分配与安置方案，根据土地补偿费与安置补助费应主要用于安置受影响村民的原则，合理制订分配方案，使直接受影响的村民尽快恢复其原有的生产生活水平
- 集体土地补偿费的分配与使用应公开、透明并接受村民代表的监督

# 移民经费的来源与到位

## Financing of Resettlement Cost

- 严格按照移民计划的要求，所有的移民经费应足额纳入项目预算，并由建设单位负责筹措
- 移民资金在移民工作实施前必须足额到位
- 不得以任何名义由受影响的集体和个人承担移民的费用
- 亚行新政策允许对合格的征地与移民费用进行支付，目前在菲律宾等国家已经开始实施

## 搬迁与安置 Relocation

- 严格按照移民计划的要求，及时发放搬迁补助费
- 建设单位、当地政府以及社区为居民搬迁提供交通、运输、安全等方面的帮助，特别是那些需要关注的脆弱群体
- 帮助移民社区协调与安置区周边社区的关系和及时解决冲突和矛盾

## 收入恢复计划的实施

### Implementation of Income Restoration Measures

- 严格按照移民计划的要求，尽早实施收入恢复计划中的各项措施和要求
- 农业安置的应尽快分配生产用地
- 优先为移民提供项目建设与运营期间的就业岗位
- 落实技能培训计划，根据移民的要求举办技能培训班，使移民能尽快找到新的工作

# 社区公共设施的恢复以及红线外影响的处理

## Rehabilitation of the Community Facilities

- 项目影响的所有社区公共设施的功能恢复应纳入项目设计范围，不仅仅局限于红线范围内
- 项目实施单位应当在招标文件与工程承包合同中明确社区公共设施功能恢复的相关条款
- 项目实施单位应及时主动介入社区设施的功能恢复，特别是灌溉、饮水、路系等的功能恢复
- 对于红线外的主要项目影响应在开工前准备相应的政策并公开。如：边角地、爆破、基础夯实、污染等。并要求承包商在施工前做相应的基底调查
- 施工结束后临时占地的恢复问题应引起实施单位的高度重视

## 建立抱怨与申诉快速响应渠道 Grievance Appeal

- 按照移民计划的要求，尽早建立抱怨与申诉渠道
- 建设单位、当地政府应安排专人处理土地征用与拆迁安置过程中的各类抱怨与申诉
- 在接到抱怨和申诉后应尽快处理，如一时无法解决，及时在上一级部门汇报，并通知亚行
- 不得拖延抱怨和申诉的处理，避免恶性事件的发生。



# 移民监测与评估

Resettlement Monitoring & Evaluation

# 外部监测评估报告大纲

## External Monitoring Report

### A. 前言

- 监测方法与内容
- 前期监测活动回顾及问题反馈
- 本次监测的重点
- 监测主要负责人以及联系方式

### B. 征地拆迁与移民安置进度

- 征地拆迁与移民安置的总体过程与最新进展
- 用时间表方式表述征地拆迁与移民安置的主要活动的起始与结束时间
- 评价移民安置进度与工程建设进度之间的协调情况

# 外部监测评估报告大纲

## External Monitoring Report

### C. 项目影响变化及其原因分析

- 比较实际发生的项目影响与移民计划之间的差别，包括各子项目或各分段实施项目
- 分析并解释以上变化的原因

### D. 移民政策的执行情况

- 详细描述项目实际执行的移民政策与各类补偿标准
- 比较实际执行的政策与移民计划中的政策之间的差别
- 分析并解释以上差别的原因
- 评价移民政策执行的适应性

## 外部监测评估报告大纲

### External Monitoring Report

#### E. 收入与生计恢复

- 为受影响人的收入与生计恢复提供的各类具体措施的落实情况
- 为企业与店铺的生产与商业恢复以及职工岗位提供的各类具体措施的落实情况
- 为脆弱群体的生计恢复提供的各类具体措施的落实情况
- 通过抽样跟踪调查受影响人的年度各类收入与各类支出变化的详细指标，并与基底数据进行对比分析
- 评价受影响人的收入恢复程度

## 外部监测评估报告大纲

### External Monitoring Report

#### F. 建筑物的搬迁与重建

- 房屋、企事业、店铺、学校以及其他建筑物的搬迁与重建方式以及措施
- 安置点选择与建设的进度，包括各类各安置点的基础设施以及公共设施的建设
- 为脆弱群体在建房与搬迁等方面提供的措施以及落实情况，并提供相应个案分析
- 通过问卷或访谈等方式调查受影响人对于房屋重建的意见与看法
- 评价建筑物搬迁与重建

#### G. 基础设施与公共设施的恢复

- 描述项目影响的基础设施与公共设施的恢复情况，如：水系、道路、电力等
- 识别存在的遗留问题以及业主准备采取的措施，包括项目红线内和红线外

# 外部监测评估报告大纲

## External Monitoring Report

### H. 移民预算执行与资金来源到位

- 移民费用的支付以及实际资金流程
- 移民资金支付的时间表
- 移民资金的来源以及到位情况
- 比较分析实际发生的移民费用与移民计划中的预算，以及变化原因分析

### I. 参与和信息公开

- 项目信息公开记录
- 征地拆迁与移民安置政策、计划的公开记录
- 受影响人在移民实施以及监测评估过程中的参与机制以及参与记录
- 评价参与和信息公开

# 外部监测评估报告大纲

## External Monitoring Report

### J. 移民实施与管理机构

- 移民实施与管理主要机构的工作内容与主要指责的安排情况
- 评价这些机构的执行能力与协调能力
- 机构能力建设措施的落实情况
- 对移民内部监测工作的评价

### K. 存在的主要问题及建议

- 存在的主要问题
- 专业建议

## 外部监测评估报告大纲

### External Monitoring Report

#### L. 附件

- 项目影响区与安置点的位置示意图
- 项目实际执行并公开的有关具体征地拆迁与移民安置政策文件（复印件）
- 抽样调查的原始数据整理
- 具有代表性的当地政府和受影响集体或受影响人签订的补偿安置协议（复印件）
- 相应的照片资料。如新旧房屋、安置点、培训、参与和信息公开等。



# 移民计划编制

Prepare a Resettlement Plan

# 移民计划主要内容

## Contents of a Resettlement Plan

### Executive Summary

1. Project Description
  2. Scope of Land Acquisition and Resettlement
  3. Socioeconomic Information and Profile
  4. Legal Framework
  5. Entitlements, Assistance and Benefits
  6. Relocation of Housing and Settlements
  7. Income Restoration and Rehabilitation
  8. Resettlement Budget and Financing Plan
  9. Information Disclosure, Consultation, and Participation
  10. Grievance Redress Mechanisms
  11. Implementation Schedule
  12. Institutional Arrangements
  13. Monitoring and Reporting
- Appendixes

### 执行摘要

1. 项目描述
  2. 征地拆迁与安置的范围
  3. 社会经济调查
  4. 政策与法律框架
  5. (资格) 权利
  6. 房屋搬迁与重建
  7. 收入恢复措施
  8. 安置预算与融资计划
  9. 信息发布、协商、参与途径和信息披露要求
  10. 抱怨处理机制
  11. 实施进度表
  12. 安置机构框架
  13. 监测与评价
- 附件

# 执行摘要

## Executive Summary

This section provides a concise statement of project scope, key survey findings, entitlements and recommended actions.

## 一、项目描述/Project Description

- 项目的总体描述（简短为好），对导致征地或动迁或两者兼备的子项目进行讨论，并确定项目影响区。
- 详细描述所考虑的避免拆迁或使拆迁最小化的项目设计比选方案（两个及两个以上），包括一个定量数据比较表格（主要比较各项备选方案的项目影响指标），并提供选择推荐方案的原因和最后决策的依据，以及说明为什么推荐方案造成的影响已经最小化并且是不可避免的。
- 阐明安置计划的主要目标（结合具体项目、具体地区情况进行描述）。
- 为了清楚起见，还要说明该安置计划是否是以项目的可行性研究报告为依据，并说明在详细设计和详细丈量调查（DMS）之后更新安置计划并提交亚洲开发银行批准的安排。
- *This section provides a general description of the project, discusses project components that result in land acquisition, involuntary resettlement, or both and identify the project area. It also describes the alternatives considered to avoid or minimize resettlement. Include a table with quantified data and provide a rationale for the final decision.*

## 二 征地拆迁与安置的范围/Scope of Land Acquisition and Resettlement :

- 讨论项目潜在的影响。包括各子项目建设及其管理可能影响区域的地图(附件)。
- 描述征地范围，以及阐明为什么这是投资项目所必需的。
- 描述受项目影响的主要财产和受影响人信息，列表说明。
- 提供受项目影响的公共财产或公共资源的详细资料。

*This section:*

*(i) discusses the project's potential impacts, and includes maps of the areas or zone of impact of project components or activities;*

*(ii) describes the scope of land acquisition (provide maps) and explains why it is necessary for the main investment project;*

*(iii) summarizes the key effects in terms of assets acquired and displaced persons; and*

*(iv) provides details of any common property resources that will be acquired.*

**三 社会经济调查/Socioeconomic Information/Profile**：社会经济调查以及数据的提供，应当同时提供按照性别、脆弱群体和其他社会群体的详细的分析/影响评估。

- 项目影响社区的社会经济调查
- 界定、鉴别将要受影响的人,并进行社会经济调查 ( 20%、10% )
- 描述土地和财产征收对受影响人带来可能的影响，考虑社会、文化和经济因素；提供明细表格进行分类分析；
- 讨论项目对穷人、土著人/少数民族和其他脆弱群体带来的影响；
- 分析征地拆迁中的性别影响。分析妇女的社会经济状况、面临的影响、需求和优先考虑的事宜。

*This section outlines the results of the social impact assessment, the census survey, and other studies, with information and/or data disaggregated by gender, vulnerability, and other social groupings, including:*

*(i) define, identify, and enumerate the people and communities to be affected;*

*(ii) describe the likely impacts of land and asset acquisition on the people and communities affected taking social, cultural, and economic parameters into account;*

*(iii) discuss the project's impacts on the poor, indigenous and/or ethnic minorities, and other vulnerable groups; and*

*(iv) identify gender and resettlement impacts, and the socioeconomic situation, impacts, needs, and priorities of women.*

## 四 政策与法律框架/Policy and Legal Framework

- 描述适用于项目的国家与地方法律与政策，并准备一个（与亚行非自愿搬迁安置政策比较的）差别分析，指出将如何解决这个问题。
- 执行机构对不同类别的项目影响进行补偿安置的原则、法律与政策承诺。在财产、收入和生计的重置价估价与补偿标准确定方面的原则与具体方法。补偿与协助的资格标准以及补偿的支付方式与时间。
- 描述征地与搬迁关键程序过程

*This section:*

*(i) describes national and local laws and regulations that apply to the project and identify gaps between local laws and ADB's policy requirements; and discuss how any gaps will be addressed.*

*(ii) describes the legal and policy commitments from the executing agency for all types of displaced persons;*

*(iii) outlines the principles and methodologies used for determining valuations and compensation rates at replacement cost for assets, incomes, and livelihoods; and set out the compensation and assistance eligibility criteria and how and when compensation and assistance will be provided.*

*(iv) describes the land acquisition process and prepare a schedule for meeting key procedural requirements.*

## 五 受影响人权利/Entitlements, Assistance and Benefits :

- 确定受影响人的资格与权利。确保所有的安置帮助、包括在一个权利矩阵。
- 包括对脆弱群体和其他特殊群体的帮助。
- 受影响人项目中获得的机会。

*This section:*

*(i) defines displaced persons' entitlements and eligibility, and describes all resettlement assistance measures (includes an entitlement matrix);*

*(ii) specifies all assistance to vulnerable groups, including women, and other special groups; and.*

*(iii) outlines opportunities for affected persons to derive appropriate development benefits from the project.*



## 六 房屋搬迁与重建/Relocation of Housing and Settlements

- 描述住宅与其它建筑物的搬迁选择方案，包括住房置换、重置价现金补偿、和/或自主选择。确保妇女关注的事宜以及对脆弱群体的帮助得以确认并在制定住房重置计划时纳入其中。
- 描述所考虑的备选搬迁安置地点，所开展的社区咨询以及选定搬迁安置地点的理由，包括具体的地点、地点的环境评估和发展需求。
- 使土地权属合法化以及为搬迁者（财产）资格过户的法律安排，包括共有补偿资格的规定以及相关的为成年子女分配土地。
- 搬迁安置地点准备与合理安排迁移时间，应当避免在外过渡。
- 协助搬迁和在新地点建设家园的措施。
- 确保具体场地所需要考虑的事项，对公共服务的可利用性等事宜，使生计得到保护。
- 提供安置点基础设施建设的计划。
- 被安置人员与安置区人口的融合。

*This section:*

- (i) describes options for relocating housing and other structures, including replacement housing, replacement cash compensation, and/or self-selection (ensure that gender concerns and support to vulnerable groups are identified);*
- (ii) describes alternative relocation sites considered; community consultations conducted; and justification for selected sites, including details about location, environmental assessment of sites, and development needs;*
- (iii) provides timetables for site preparation and transfer;*
- (iv) describes the legal arrangements to regularize tenure and transfer titles to resettled persons;*
- (v) outlines measures to assist displaced persons with their transfer and establishment at new sites;*
- (vi) describes plans to provide civic infrastructure; and*
- (vii) explains how integration with host populations will be carried out.*

## 七 收入恢复的措施/Income Restoration and Rehabilitation

- 确定生计风险，根据人口数据和生计来源制定分类表格。
- 描述收入恢复计划——包括恢复所有生计类型的多种选择。举几个例子：
  - 项目的利益共享
  - 收益共享安排
  - 资产入股，比如土地
  - 补偿费的投资渠道
  - 提供就业岗位
  - 讨论可持续性与安全网络
- 通过社会保险/项目特别基金建立起社会安全网络
- 支持脆弱群体的特殊措施
- 社会性别需要考虑的事项（妇女权益）
- 通过技能分析和需求评估，培训计划应当给与支持。

*This section:*

- (i) identifies livelihood risks and prepare disaggregated tables based on demographic data and livelihood sources;*
- (ii) describes income restoration programs, including multiple options for restoring all types of livelihoods (examples include project benefit sharing, revenue sharing arrangements, joint stock for equity contributions such as land, discuss sustainability and safety nets);*
- (iii) outlines measures to provide social safety net through social insurance and/or project special funds;*
- (iv) describes special measures to support vulnerable groups;*
- (v) explains gender considerations; and*
- (vi) describes training programs.*

## 八 预算与融资计划/Resettlement Budget and Financing Plan

- 对移民安置的所有活动逐项列出预算，还包括移民机构的工作费用，人员培训，监测与评价，以及准备移民报告的预算。同时考虑基本预备费和价差预备费。
- 描述移民资金流向：年度预算应当显示关键科目的预算计划支出。
- 包括关于安置预算资金来源的信息。

*This section:*

*(i) provides an itemized budget for all resettlement activities, including for the resettlement unit, staff training, monitoring and evaluation, and preparation of resettlement plans during loan implementation.*

*(ii) describes the flow of funds (the annual resettlement budget should show the budget-scheduled expenditure for key items).*

*(iii) includes a justification for all assumptions made in calculating compensation rates and other cost estimates (taking into account both physical and cost contingencies), plus replacement costs.*

*(iv) includes information about the source of funding for the resettlement plan budget.*

## 九 信息发布、协商、参与途径和信息披露要求/ Information Dissemination, Consultation, Participatory Approaches and Disclosure Requirements

- 确定项目的利益相关者，特别是主要利益相关者
- 描述在项目周期不同阶段要开展的协商活动的机制
- 描述信息发布所开展的活动
- 总结向受影响人（包括受影响社区或安置社区）协商的结果，并讨论关注和建议的事宜是如何在移民计划中得以解决的。
- 确认移民计划初稿向受影响人公布，并包括随后要公布的计划的所有安排。

*(i) identifies project stakeholders, especially primary stakeholders;  
(ii) describes the consultation and participation mechanisms to be used during the different stages of the project cycle;*

*(iii) describes the activities undertaken to disseminate project and resettlement information during project design and preparation for engaging stakeholders;*

*(iv) summarizes the results of consultations with affected persons (including host communities), and discusses how concerns raised and recommendations made were addressed in the resettlement plan;*

*(v) confirms disclosure of the draft resettlement plan to affected persons and includes arrangements to disclose any subsequent plans; and*

*(vi) describes the planned information disclosure measures (including the type of information to be disseminated and the method of dissemination) and the process for consultation with affected persons during project implementation.*

## 十 抱怨处理机制/Grievance Redress Mechanisms

- 冲突解决机制以及申诉程序
- 描述即将由项目单位实施和落实的抱怨事项处理机制（正式和非正式的程序），制订一个有时间约束的关于征地拆迁安置的申诉解决方案。

*This section describes mechanisms to receive and facilitate the resolution of affected persons' concerns and grievances. It explains how the procedures are accessible to affected persons and gender sensitive.*

## 十一 实施进度表/Implementation Schedule

- 包括一个针对所有关键安置和恢复活动的详细的、具有时间范围的实施计划（该进度表应当与项目的土建工程建设进度表同步）。
- 包括安置监督里程碑/关键事件，并定期更新。

*This section includes a detailed, time bound, implementation schedule for all key resettlement and rehabilitation activities. The implementation schedule should cover all aspects 54 Annex to Appendix 2 of resettlement activities synchronized with the project schedule of civil works construction, and provide land acquisition process and timeline.*

## 十二 移民机构框架/Institutional Framework for Resettlement

- 应当描述负责安置准备、实施和监测的各团体的主要任务和职责，包括工作人员的技能 and 人员数量。
- 对这些机构的能力进行评估，包括：技术支持（若需要），办公条件，财务，人员和其它必要的硬件。
- 民间组织的作用（若涉及），以及在安置规划与管理过程中的受影响人组织。
- 妇女组织在安置规划、管理与运作过程中的介入，就业与创收。安置机构雇佣女性工作人员与妇女一起工作并在安置活动的各个方面帮助妇女的安排，包括收入恢复计划的规划与实施。

*This section:*

- (i) describes institutional arrangement responsibilities and mechanisms for carrying out the measures of the resettlement plan;*
- (ii) includes institutional capacity building program, including technical assistance, if required;*
- (iii) describes role of NGOs, if involved, and organizations of affected persons in resettlement planning and management; and*
- (iv) describes how women's groups will be involved in resettlement planning and management,*

### 十三 监测与评价/Monitoring and Evaluation

- 内部监测与评价: 对安置实施进行监测的具体安排, 描述机构安排、后勤、人员配备、技能、时间和预算分配。
- 外部监测与评价: 聘请一个外部监测机构的具体安排。确保受影响人在内部与外部监测与评价中的参与。描述(外部评价机构)资格, 报告的编制安排与提交时间。
- This section describes the mechanisms and benchmarks appropriate to the project for monitoring and evaluating the implementation of the resettlement plan. It specifies arrangements for participation of affected persons in the monitoring process. This section will also describe reporting procedures.